



Japanisch-Deutsche Gesellschaft

Die Brücke 架け橋

日独協会機関誌



表紙の言葉

神戸旧居留地とトアロード

神戸は三宮で降車し少し歩くと、レンガ造りの美しい建物が目に入ってくる。ここは旧居留地と呼ばれるエリアで、現在はハイブランドの路面店が立ち並ぶ華やかなショッピングエリアとしてもよく知られている。時を遡ること1868年、神戸の開港に伴い外国からの人々（もちろんドイツも）の居住や事業のために同地は整備されていった。こうした歴史的背景も相まって、「トアロード」と聞くと反応してしまう人も少なからずいることだろう。しかしてっきり、Tor（門）に由来しているのかと思いきや、かつて存在した「東亜ホテル」から来ている、はたまた英語の tor（岩山）に由来するなど、どうやら諸説あるようだ。さてここから「海側」へ南下して、美しい神戸港の眺めを満喫するのも手だが、踵を返してあえて「山側」へ。急勾配の坂を15分ほど登っていけば、やがて建築様式も様々な「異人館」が見えてくる。その話はまた機会を改めて。

写真：(右上から時計回りに) トアロード、外国人居住区の碑、トアロード

田中 洋
(杏林大学外国語学部 准教授)

Zum Titelbild

Das ehemalige Ausländerviertel in Kobe und die „Tor Road“

Wenn man in Kobe bei der Station Sannomiya aussteigt und ein Stückchen geht, dann fallen einem die wunderschönen Backsteinbauten ins Auge. Diese Gegend, die das „ehemalige Ausländerviertel“ genannt wird, ist heutzutage als prächtige Einkaufsgegend bekannt, wo sich ein Luxusgeschäfte an das Nächste reiht. Bereits im Jahr 1868, gemeinsam mit der Hafenöffnung Kobes, wurde genau diese Gegend für Ausländer (darunter natürlich auch Deutsche) hergerichtet, um dort zu leben und zu arbeiten. Diese historische Verbindung werden wohl einige Menschen machen, wenn sie von der „Tor Road“ hören. Zu dem Namen gibt es auch ein paar Theorien, die erklären wollen, woher sich dieser Name ableitet: etwa vom deutschen Wort „Tor“, dem einstigen „Toa Hotel (Hotel Ferner Osten)“ oder dem englischen Wort „tor“ (steiniger Berg). Von der Tor Road aus kann man sich entweder Richtung Süden zur „Meerseite“ bewegen, um die wunderschöne Aussicht über den Hafen Kobes zu genießen, oder in Richtung „Bergseite“ kehrt machen. Wenn man den Steilhang für 15 Minuten hinabgeht, dann sind bald einige Gebäude im westlichen Stil zu sehen, wie sie typisch für die Residenzen der Ausländer in der Meiji-Zeit waren. Aber davon reden wir ein anderes Mal.

Fotos : (Im Uhrzeigersinn von oben rechts) Tor Road, Denkmal für das ehemalige Ausländerviertel, Tor Road.

Hiroshi Tanaka
(Associate Professor an der
Kyorin Universität, Fakultät für Fremdsprachen)

目次	ページ / Seite	INHALT
2025年度に向けた日独の友好と協力の展望 東原 敏昭	1	Ausblick auf die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Japan für das Jahr 2025 Toshiaki Higashihara
2月の協会活動報告	2	JDG-Aktivitäten im Februar
東西ドイツ統一35周年記念 特別企画 日独協会への寄付金報告	4	35. Jubiläum der Wiedervereinigung von Ost- und Westdeutschland : Sonderprogramm Bericht über Spenden an die JDG
新春特別講演会レポート	5	Bericht über die Neujahrsvorlesung
デュッセルドルフ日本男声合唱団 藤川 義弘	6	Japanischer Männerchor in Düsseldorf Yoshihiro Fujikawa
ドイツの政権交代と今後の展望 伊達 信夫	7	Regierungswechsel in Deutschland und Ausblick auf die Zukunft Nobuo Date
文化の玉手箱 書籍紹介 田中 洋	8	Kulturkiste : Eine Buchvorstellung Hiroshi Tanaka
ベルリナー・ルフト「漫画もコミュニケーションの一形態 —ベルリンで行われたユデルゾ展」 Dr. ヴェレーナ・マテルナ	9	Berliner Luft „Auch Comics sind eine Form der Kommunikation – Uderzo-Ausstellung in Berlin“ Dr. Verena Materna
日本でドイツ! : 大阪・関西万博開幕! 侍シュタイフ 西山 亜紀	10	Deutschland in Japan! : Die Expo 2025 in Osaka Samurai-Steif Aki Nishiyama
コラム ウィーンからきた現代のエリザベト「恋しくなる (はずの)もの」 エリザベト・ハーライター	11	Kolumne : Die gegenwärtige Elisabeth aus Wien „Was ich vermisste (n werde)“ Elisabeth Harreiter
ドイツ経済の動き 第92回 伊崎 捷治	12	Tendenz der deutschen Wirtschaft (92) Shoji Isaki
お知らせ 事務局	13	Informationen Sekretariat der JDG

2025年度に向けた 日独の友好と協力の展望

Ausblick auf die deutsch-japanische Freundschaft und Kooperation für das Jahr 2025

東原 敏昭

(日独協会会長、
株式会社日立製作所
取締役会長 代表執行役)

Toshiaki Higashihara

(Präsident der JDG,
Director, Executive Chairman,
Representative Executive Officer
von Hitachi, Ltd.)



平素より、日独協会の活動に対しまして、温かいご理解とご支援をいただき、心から感謝申し上げます。

現在、世界は大きな変化の時期にあります。ロシアとウクライナの紛争が続く中、国際情勢は不透明さを増しています。アメリカでのトランプ大統領の再任や、中東の緊張、ミュンヘン安全保障会議、そしてドイツ連邦議会選挙の結果などが加わり、将来への見通しはますます難しくなっています。このような状況においては、各国が協力して安定を目指すことが大切です。特に、日独両国は多くの価値観を共有する重要なパートナーであり、これからも協力関係を強化し、共に国際的な課題に取り組んでいく必要があります。日独および日独両協会は、市民レベルでこの関係をより一層深めるために努力してまいります。

Wie immer möchte ich mich aus tiefsten Herzen für das warme Verständnis und die herzliche Unterstützung bedanken, die die Tätigkeiten der JDG erhalten haben.

Momentan befindet sich die Welt in einer Zeit des großen Wandels. Der russische Angriffskrieg auf die Ukraine wütet weiter und die Ungewissheit der internationalen Lage nimmt weiter zu. Die Wiederwahl von US-Präsident Trump, die Spannungen im Mittleren Osten, die Münchner Sicherheitskonferenz und die deutschen Bundestagswahlen – all diese Einflüsse summieren sich und es wird zunehmend schwieriger, eine Zukunftsaussicht zu machen. In solch einer Lage ist die Kooperation jedes Landes bei der Bestrebung nach Stabilität überaus wichtig. Besonders für Japan und Deutschland, wichtige Partner mit viele gemeinsamen Werten, ist es notwendig, die Zusammenarbeitsverhältnis zu stärken und sich gemeinsame mit internationalen Problemen auseinanderzusetzen. Die japanisch-deutschen sowie die deutsch-japanischen Gesellschaften setzen ihre Bemühungen darin, diese Beziehungen auf der Bürgerebene weiter zu vertiefen.

Bei den „Deutsch-Japanischen Partnerschaftstagen 2024“, die im Oktober letzten Jahres veranstaltet wurden, an denen rund 100 Deutsche und 50 Japaner teilnahmen, fand ein angeregter Meinungsaustausch über die Zukunft der japanisch-deutschen Beziehungen statt. Besonders die jüngere Generation war dabei zentral (wobei rund 60 % der Teilnehmer unter 40 Jahre alt waren) und gestalteten diese drei Tage sehr energisch. Durch diese Konferenz konnten wir die jüngere Generation näher in die Tätigkeiten unserer Gesellschaft miteinbeziehen und haben so große Schritte für den kommenden bilateralen Austausch gemacht.

Überdies haben sowohl ich als auch Herr Präsident Stanzel die „Berlin Resolution“ unterzeichnet, die bei dieser Konferenz angenommen wurde. Diese Resolution bestätigt, dass die beiden Länder ihre Zusammenarbeit in breit gefächerten Bereichen

昨年 10 月にベルリンで開催された「日独パートナーシップデイズ 2024」では、ドイツから約 100 名、日本から約 50 名が参加し、日独関係の未来について活発な意見交換が行われました。特に参加者の約 6 割が 40 歳以下という若い世代が中心となり、非常にエネルギーシユな 3 日間となりました。この会議を通じて、若い世代を協会の活動に引き寄せることができ、今後の両国の交流に向けた大きな一歩となりました。

また、この会議で採択された「ベルリン宣言」に、私とシュタンツェル会長が共に調印いたしました。この宣言では、両国がさらに幅広い分野で協力を深めていくことを確認し、特に若者支援や若者会員の自主的な活動が強調されました。デジタル技術を活用した情報プラットフォームの構築も進め、会員同士の交流を促進し、新しい会員の参加を目指しています。

昨年は、ジグムント・ドイツ大使主催の「夏祭り」や「ドイツフェスティバル」、獨協大学主催の「ドイツフェス」など、数多くのイベントに参加し、様々な日独関係機関やドイツ語教育に力を入れる高校・大学などとの連携を深める機会を得ました。これらのイベントを通じて、日独両国の結びつきがさらに強まり、今後の協力の基盤が築かれたことに大変感謝しております。ジグムント大使の積極的な支援活動にも、心からの敬意を表します。

2025 年度も、日独協会は 4 月から始まる大阪・関西万博での活動等を通じ、日独の交流をさらに深めていけることを楽しみにしております。次世代を担う若者への支援をより一層充実させ、また経験豊かな会員の皆様にも充実したイベントをご提供できるよう努めてまいります。経済や文化など、さまざまな分野で新しいプロジェクトを進め、日独関係のさらなる発展に貢献していく所存です。

最後に、皆様の益々のご健康とご多幸をお祈り申し上げます。新年度も共に力を合わせ、日独協会の発展に向けて歩んでまいりましょう。どうぞよろしく願いいたします。

weiter vertiefen und das besonders die unabhängigen Tätigkeiten der jungen Unterstützer und Jungmitglieder bekräftigt werden. Wir treiben den Aufbau von Informationsplattformen, die von digitalen Technologien Gebrauch machen, voran, fördern den Austausch zwischen Vereinsmitgliedern beider Länder und bestreben die Teilnahme von neuen Mitgliedern.

Im vergangenen Jahr nahmen wir an vielen verschiedenen Veranstaltungen teil, wie etwa das „Sommerfest“ oder „Deutschfestival“, veranstaltet von Frau Botschafterin Sigmund oder das „Deutschfest“, veranstaltet von der Dokkyo Universität und wir hatten die Gelegenheit, unsere Kooperation mit verschiedenen deutsch-japanischen Institutionen oder Oberschulen und Universitäten mit einem Deutschunterricht-Schwerpunkt zu vertiefen. Ich bin überaus dankbar dafür, dass wir durch diese Veranstaltungen die bilateralen Bande weiter verstärken und das Fundament der kommenden Kooperation aufbauen konnten. Auch möchte ich mich aus tiefsten Herzen für die fantastischen Unterstützungstätigkeiten von Frau Botschafterin Sigmund bedanken.

Im Jahr 2025 freue ich mich darauf, den japanisch-deutschen Austausch weiter zu vertiefen, etwa durch die Aktivitäten der JDG bei der EXPO 2025 in Osaka, die im April anfängt. Unsere Bestrebung ist es, die nächste Generation junger Menschen stärker zu unterstützen und darüber hinaus ein umfassendes Angebot an Veranstaltungen für unsere erfahreneren Mitglieder anzubieten. Durch das Vorantreiben neuer Projekte in unterschiedlichen Feldern wie Wirtschaft oder Kultur wollen wir zur Weiterentwicklung der deutsch-japanischen Beziehungen beitragen.

Zu guter Letzt möchte ich Ihnen allen viel Glück und Gesundheit wünschen! Gehen wir auch im neuen Jahr gemeinsam mit vereinten Kräften in Richtung Fortschritt für die Deutsch-Japanische Gesellschaft. Vielen herzlichen Dank.

ドイツ語講習会

2024年度下半期コース

火～日曜日

Deutschkurse in der JDG

Oktober 2024 - März 2025

jeden Di.-So.

懇談会サロン

「アンゼラム・キーファーの世界 -ライン川をモチーフとした「風景画」を中心に」

2/10(月) 18:00～19:30

日独協会セミナールーム

Gesprächssalon: Die Welt von Anselm Kiefer

Datum: Mo., 10. 2. 25, 18.00-19.30

Ort: Seminarraum der JDG

講師：青山愛香先生（獨協大学ドイツ語学科教授）

参加者：20名

存命作家の中では最も評価が高く、ドイツ現代美術の巨匠と言われるアンゼラム・キーファーの作品とその影響についてお話を伺った。キーファーの作品は、ナチスの歴史や権力の栄枯盛衰をテーマにしており、ポストモダンの流れに逆行する。特に物質感と巨大なスケール感をもつ作品で知られている。素材選択にもこだわり、貴重な金属を使用することが多い。ライン川を「分断」の象徴とみなして長年制作。しかし、晩年静寂に満ちたロマン主義的な風景画を残しており、興味深いとのこと。

2025年3月にはアジアにおける最大規模のアンゼラム・キーファー展が京都の二条城を舞台に開催予定で、徳川家康によって築かれた二条城をキーファーがどのように解釈するのか、是非訪問して続きを楽しみたい。（木田 宏海）

ドイツ時事問題研究会 第107回

2/15(土) 15:00～17:00

Studiengruppe "Deutschland aktuell" (107)

Datum: Sa., 15. 2. 25, 15.00-17.00

1月の主なトピックスは、①アシャップエンブルクで起きたアフガニスタン人による殺人事件で高まった移民規制論、②労組側の要求8%、最低350ユーロで始まった公共サービス部門の賃上げ交渉、

③CDU首相候補メルツ氏が提出した移民規制強化動議がAfD（ドイツのための選択）の賛成を受けて連邦議会で可決、④CDUが提出した移民制限法案を連邦議が否決、⑤政治の右傾化、極右的政党の台頭に対して各地で民主主義を求める大規模なデモ発生、⑥NATO会議、ミュンヘン安全保障会議で注目・懸念された米国国務長官・副大統領の発言などをとりあげ、背景や経緯などを含めて報告、質疑応答を行った。

「今月のテーマ」では「連邦議会選挙の動向」をとりあげ、日独協会袖岡常務理事から新たに適用される選挙制度について解説、伊崎から政党支持率や各党の公約から予想される連立交渉の争点などについて資料を提供し、活発な質疑を行った。

（伊崎 捷治）

シュプラットレッフ（日独言語交換会）

2/15(土) 19:00～20:40

Sprachtreff

Datum: Sa., 15. 2. 25, 19.00-20.40

参加者約40名。最初に全体で会の簡単な説明をおこなったあと、レベルごとの小グループにわかれて言語交流をしました。今回は会話のテーマとして、①冬の行事について（ファッシング、節分、バレンタインデーなど）②寒い冬の過ごし方「暖かい部屋で過ごすのが好きですか？屋外で冬のスポーツを楽しみますか？（カウチポテト こたつ スキーやスノーボードなど）」③その他（自由テーマ）を事前にご提案しました。

事後アンケートからは「経験を重ねてドイツ語日本語混じりでコミュニケーションを取る度胸がついてきました。まだまだドイツ語がとっさに出ませんが、この月一回の機会を大切に活用させていただきます」、「日独参加者といろいろな話題で話できて、楽しかったです」、「まだ自分の日本語力は低いですが、Sprachtreffで機会を得て話すことができました。また、事前に準備をして臨むことができました。」といった感想をいただき、参加者がそれぞれに会を活用し楽しんでいるのが伝わってきました。

毎回、会を運営を支えてくださっているサポータースタッフの方々に心より感謝いたします。

独 検	Diplom Deutsch in Japan ドイツ語技能検定試験		2025夏	2級	3級	4級	5級
	試験日	2025年6月22日(日)		試験地 (予定)	仙台 富山 松本 栃木 草加 東京 名古屋 京都 吹田 岡山 広島 福岡 鹿児島		
独 検	出願期間	郵送▶4月1日～5月16日(金) 消印有効 インターネット▶4月1日～5月15日(木)		 独検	詳細は公式ウェブサイトを御覧ください https://www.dokken.or.jp		
	公益財団法人ドイツ語学文学振興会 独検事務局 〒112-0012 東京都文京区大塚5-11-7-101 電話(03)5981-9715 〈後援〉ドイツ大使館 オーストリア大使館 スイス大使館 ドイツ学術交流会 ゲーテ・インスティトゥート 〈協賛〉公益財団法人日独協会 ドイツ語教科書協会				*インターネットまたは郵送で御出願ください *受験要項・願書はウェブサイトからダウンロードできます		

独逸塾

2/17(月) 19:00～21:00

Gesprächskreis: Neuigkeiten aus Deutschland

Datum: Mo., 17. 2. 25, 19.00-21.00

参加人数 22名

テキストは2024年11月16日シュピーゲル誌のドイツの社会学者 Oliver Nachtwey との対談記事“Sie wollen die Demokratie in Flammen aufgehen sehen”。米国トランプ政権の民主主義を破壊する動き（特に移民政策）は、ドイツにも類似性があるという内容。

1. 米国での社会現象

アメリカンドリームをかなえたシリコンバレーの人々が存在する一方で、ラストベルト（さびた工業地帯）で古い産業に従事する人々の生活はますます苦しくなっており、これらの影響力のある少数派が民主主義に反感を覚えるようになった。このような状況でトランプは移民を悪魔化しさらに億万長者のイーロン・マスクが加わり、194百万のフォロワーを

持つマスクのXでトランプの支持を集め成功した。

2. ドイツの政党 AfD とトランプの類似点

基本的にはAfDとトランプの動きは異なる。トランプは強力なリーダーシップを発揮しており無条件の忠誠心を求める。AfDにはそのような強力なリーダーはいない、米国ほど目立った存在ではない。類似点は移民を排除することである。

3. Nachtwey と AfD 党員とのインタビューの感想

色々なAfD党員とインタビューを行い、最初は友好的な態度であったが、特に驚いたのは移民政策についてナチスが使用していた言葉“Umvolkung”を使用していることだった。

ナチス時代には“Umvolkung”はドイツ民族が異民族によって置き換えられる危険があるとのプロパガンダで使用された。現在のドイツやヨーロッパの極右団体は移民政策に反対する際にこの言葉を使用している。ドイツ語の表現をめぐり活発に議論が交わされた。
(森永成一郎)

アンナおばあちゃんのアプフェルシュトゥルデー

2/28(金) 18:30～21:30 千駄ヶ谷社会教育館料理室

Apfelstrudel wie von Oma Anna

Datum: Fr., 28. 2. 2025, 18:30-21:30 Ort: Küche im Sendagaya Sozialpädagogisches Zentrum

菊池 菜穂子 (日独協会職員)

ウィーン出身の研修生エリザベトさんは、小さいころからよく祖母アンナさんと一緒にアプフェルシュトゥルデーを作ったそうです。ぜひ日本でも皆さんとお菓子作りを楽しみたい、というエリザベトさんの希望でこのイベントを企画しました。しかし、エリザベトさんも日本の材料でアプフェルシュトゥルデーを作るのは初めて。そこで2度の試作を経て日本の小麦粉の配分などを調整し、本番を迎えることになりました。

会場となった千駄ヶ谷社会教育館の料理室には調理台が5台あり、1台をエリザベトさんのデモンストレーションで使用、あとの4台を参加者の方々に使っていただきました。まずは生地作り。あとで中身を巻くために、生地は新聞紙を下に敷いても読めるくらい薄くのばせる必要があります。そのため弾力がでるまで良く捏ねなくてはなりません。生地を捏ねているうちに各チームに素晴らしいチームワークができあがり、生地も次々と完成。

生地を発酵させている間に中に入れるりんごやレモンを切ったり、パン粉を炒めます。それから今回の山場ともいえる生地を薄くのばして具を巻く作業に突入。エリザベトさんが手の甲を使いながら生地を薄くのばし、具を乗せてきれいに巻き上げると、見ていた参加者から歓声があがりました。皆さんもその後とても上手に生地を薄くのばし具を入れて巻き上げていました。

巻き上げた生地をオーブンで焼いている間に、エリザベトさんがウィーンのお菓子を写真を見せながら紹介してくれました。日本ではあまり見ることのないケーキも多く、ウィーンの多様なお菓子やカフェの文化を感じました。

ケーキが焼き上がり、いよいよ試食タイム。焼き上がりの熱々のアプフェルシュトゥルデーにホイップクリームやバニラアイス添えて、紅茶、コーヒーと一緒にいただきました。りんごの酸味にクリームやアイスの甘さがとても良く合います。皆さんの力作、どのチームのシュトゥルデーもとても美味しそうでした。

最後は少しあわただしく解散となりましたが、皆さん満足していただけたようでスタッフ一同うれしく思いました。今回のイベントをお手伝いくださったサポートスタッフの皆さま、参加者の皆さま、楽しい時間をありがとうございました！



生地作り



具に乗せた生地を巻くエリザベトさん



ウィーンのお菓子を紹介



完成！クリームとミントを添えて



東西ドイツ統一 35 周年記念 特別企画

1990 年の東西ドイツ統一から 35 周年の今年、ベルリンの壁崩壊と 統一にまつわる投稿を募集しています。第一弾として、森編集員からエピソードが寄せられました。

ドイツ統一に係わる体験談

森 宏之 (日独協会理事)

1989 年 11 月 9 日夕、ベルリンの壁崩壊のニュースを聞いたのは、フランクフルトの銀行ディーリングルームでその日のマーケットレポートを書いている最中のことだった。同僚のドイツ人達は信じられないといった表情ながら高揚感を隠しきれずにいた。チーフディーラーのドイツ人は、これでドイツは 10 年以内に統一するだろう、と語った。ドイツ株式は直後から“爆上げ”を始め、所謂「Euphorie (陶酔) 相場」の様相を呈し、翌年 3 月末までに 36% もの上昇を果たした。しかしその後強気相場は続かず、1990 年 10 月 3 日の統一の日には、株価水準は壁崩壊前の水準に戻ってしまった。東西ドイツ通貨を 1:1 で交換するという経済理論を無視した政治的判断が、お祭り騒ぎの市場に冷や水を浴びせた格好だった。

会報誌 Die Brücke への投稿募集!

1990 年の東西ドイツ統一から 35 周年の今年、Die Brücke では、ベルリンの壁崩壊と統一にまつわる会員の皆様からの投稿を募集しています。統一前後のドイツでの体験、知人や友人の反応、統一後の変化を感じた瞬間など、皆様の体験や感想をお待ちしております!

投稿は複数号に分けて掲載の予定です。投稿は 300 文字以内で協会のメールアドレス jdg@jdg.or.jp 宛てに、または右の QR コードを読み取った先の専用投稿サイトからお送りください (文字数についてはご相談いただくことも可能です)。

メールの場合は件名を「会報誌投稿」とし、必ず氏名をお書きください。

(誌上での掲載名はイニシアルでも可)。なお、全員の投稿を掲載できない可能性がある点を予めご了承ください。



日独協会への寄付金報告

Bericht über Spenden an die JDG

下記の方々よりご寄付いただきました。ご芳志、心より御礼申し上げます。いただきましたご寄付は協会の事業運営に善用させていただきます。(敬称略・順不同)

2023 年 2 次 (9 月 1 日から 12 月 31 日)

<u>10,000 円</u> 出原 悠	<u>8,000 円</u> 古庄 俊子	<u>5,000 円</u> 奥山 明彦 大島 陽一	<u>3,000 円</u> 鈴木 一江	<u>1,000 円</u> 河野 雅子 村松 聡				
2024 年								
<u>100,000 円</u> 宮地 剛	川田 篤 北村 馨 庵 美香	<u>3,000 円</u> 明石 真和 羽山 誠司 早瀬 勇 林 龍代 平松 龍文 堀口 靖之 堀田 博司 井上 壽博 磯田 昇 鹿村 洋人 中路 正浩 柴田 明	松藤 尊文 三代 道義 宮内 大輔 茂木 孝一 中川 巖 根木 大助 西浦 啓子 岡田 裕 岡島 偉子 大久保 明 笹木 薫 佐藤 勝彦 椎名 猛 島崎 一彦 鈴木 庸夫 瀧沢 敬三 田辺 晃 田中 章子 丹治 誠	對馬 節子 山崎 悦宏 岩越 則夫 清水佳代子 高橋 忠夫 児玉 恵仁 高橋 文子 新井 俊三 酒井るみ子 内藤 隆雅 大町 明 上野 弥生 賀久 哲郎 田中 正昭 染谷 孝幸 齋藤 勝義 吉田香代子 鈴木真喜子 辻 裕光	相川 美子 中越 健之 前古みね子 井上 雅之 袖岡 一明 清水健一郎 沼澤 康之 飯島 里美 田部井欣司 坂口 尚史 歌田 浩子 角田 美幸 坂戸 勝 田丸 忠男 橋谷 康一 曾根 智義 久保田 隆 斎藤 淳司 仲村 なつ美	竹内 優 若林 吉彦	<u>2,000 円</u> 鈴木 秀明 芹澤 洋 巨理 康之 増永 純	<u>1,000 円</u> 藤本 悟 小西 紀子 梁井 秀雄 槁本 行枝 菅原 浩平 西山 亜紀
<u>30,000 円</u> 花井 陽子	<u>10,000 円</u> 森 宏之							
<u>23,000 円</u> 中谷 信嗣 近藤 貴子 石田 陽子 池田 篤夫	<u>8,000 円</u> 辰 紘	<u>5,000 円</u> 鹿村 洋人						
<u>20,000 円</u> 佐藤 浩通 木田 宏海	<u>4,000 円</u> 村主 登	金子三千子 古池 好 駒井 隆富 今田 誠司 小谷津博一 黒川 剛 前野 正子 松田 奉博						
<u>13,000 円</u> 出原 悠 金谷誠一郎								

レポート

新春特別講演会「変わりゆくドイツ：ボン共和国からベルリン共和国へ」

講師：柳秀直 前駐ドイツ連邦共和国特命全権大使

3/7(金) 18:00～21:30 OAGホール（東京ドイツ文化会館内）

Sondervortrag zum neuen Jahr „Deutschland Richtung Wandel: von Bonn bis Berlin“ ～ aus japanischer Sicht ～

Vortragender: Herr Hidenao Yanagi, ehemaliger außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter in der Bundesrepublik Deutschland

Datum: Fr., 7. 3. 2025, 18:00-21:30 Ort: OAG-Haus

公益社団法人OAGドイツ東洋文化研究協会と共催、ドイツ連邦共和国大使館、全国日独協会連合会の後援のもと、新春特別講演会を両団体の会員向けに開催いたしました。参加者は約80名。

柚岡常務理事の司会進行のもと、まず八木副会長にご挨拶いただき、続いて2024年10月末まで駐ドイツ日本大使を務められた柳大使がご登壇、東西分断時代から現代にいたるドイツの変化や最近の動向まで幅広くお話いただきました。事前に参加者からメールで受け付けた質問だけでなく、会場からもたくさんの質問が寄せられ、その一つ一つに丁寧にお答えいただきました。予定時刻を少し過ぎた20時



懇親会の様子

からはホール隣のホワイエで懇親会が行われました。ドイツワイン、ビール、パンやサンドイッチ、おつまみを囲んで、講演の熱気そのままに活発な交歓が行われました。柳大使も懇親会の最後まで残ってくださり、引き続き皆さまからの質問にお答えになったり、意見交換をなさっていました。

OAGホールを使用しての大規模な講演会を行うのは久々でしたが、日独交流の現場の最前線を見てこられた大使のお話をお聞きし、その後引き続き会員同士の親睦を深めることができた意義深い講演会となりました。講演主旨は、下記のレポートをご覧ください。



柳秀直大使

柳前大使は2020年11月から2024年10月末まで、駐ドイツ大使としてベルリンにご勤務、それ以前は研修を含め計5回ドイツに赴任された。

今回の公演では1949年東西に分裂した西ドイツを「ボン共和国」、統一後を「ベルリン共和国」と分けてご説明された。政治、経済、文化、スポーツ、社会、治安、外交、環境、難民問題など、非常に幅広く多方面に亘りお話しをお聞きすることが出来た。

「ボン共和国」は保守的で隣人生活を監視したり、厳しい閉店法、鉄道の運行始め時間に正確な時代であった。「ベルリン共和国」になると閉店法が緩和、食事が多様化した。鉄道の遅れが常態化し、治安が悪化。環境保護意識が高まり、ベジタリアンが増加、一方キリスト教徒が減少する時代となった。

日独文化交流では80年代、90年代に姉妹都市が増加。漫画やアニメの影響が強いが、伝統文化も愛されている。また、食文化の変化にともない、ラーメン人気が高まっている。昨今ではドイツへの音楽留学生は日本人が減少し中国人や韓国人が急増している。サッカー界では日本人選手が多数活躍し、科学技術分野での密接な協力や、大学間交流も盛んに行なわれている。



会場からは様々な質問が寄せられた

日独経済交流では、2009年から2023年にかけて、日本企業のドイツ進出が増加。人件費などコストの高さから、大型製造業の投資は少ないが、中小規模の企業進出が増加した。

政治面での日独関係は、メルケル政権時代は中国重視の政策が続いたが、2021年以降、ドイツは日本との関係強化を模索。水素や再生可能エネルギーを中心に企業間協力が強化されている。

質疑応答では、安全保障、脱原発問題、風力発電の送電線、東西ドイツの経済格差などに関する質問があった。柳大使には、戦後から直前にいたるまでのドイツの状況について、様々な分野を包括してご説明頂いた。最後に記念の花束贈呈、参加者からの盛大な拍手で講演会を締めくくった。

木田 宏海（日独協会理事）